

## 3月のイベントカレンダー

|    |   |                     |
|----|---|---------------------|
| 1  | 日 | 休館日 10:00 インバウンド研修会 |
| 2  | 月 | 休館日                 |
| 3  | 火 | 13:30 日本語サロン        |
| 4  | 水 |                     |
| 5  | 木 |                     |
| 6  | 金 |                     |
| 7  | 土 | 13:00 日本語教授法研修会     |
| 8  | 日 | 10:00 日本語ひろば        |
| 9  | 月 | 休館日                 |
| 10 | 火 | 13:30 日本語サロン        |
| 11 | 水 |                     |
| 12 | 木 |                     |
| 13 | 金 |                     |
| 14 | 土 |                     |
| 15 | 日 | 休館日 10:00 インバウンド研修会 |
| 16 | 月 | 休館日                 |
| 17 | 火 | 13:30 日本語サロン        |
| 18 | 水 |                     |
| 19 | 木 | 15:00 理事会           |
| 20 | 金 | 休館日                 |
| 21 | 土 |                     |
| 22 | 日 | 10:00 日本語ひろば        |
| 23 | 月 | 休館日                 |
| 24 | 火 | 13:30 日本語サロン        |
| 25 | 水 |                     |
| 26 | 木 | 18:30 日本語会話教室打合せ(夜) |
| 27 | 金 | 10:00 日本語会話教室打合せ(昼) |
| 28 | 土 | 13:30 情報紙発送作業       |
| 29 | 日 |                     |
| 30 | 月 | 休館日                 |
| 31 | 火 |                     |

## 新型コロナウイルス感染症 多言語情報

自治体国際化協会の、新型コロナウイルス感染症に関する情報提供です。外国人住民や訪日外国人向けの情報提供にご活用ください。

### ◆新型コロナウイルス関連情報(支援者向け)

新型コロナウイルス関連の情報提供サイトをまとめて紹介しています。



### ◆「新型コロナウイルス感染症について」多言語テンプレート

新型コロナウイルスについての情報を「やさしいにほんご」を含めた多言語(全15言語17種類)でダウンロードでき、問い合わせ先などを入力すればすぐに使えます。テキストをコピーしてSNSに投稿することもできます。ぜひご活用ください！



多文化共生ポータルサイト

検索

## 新型コロナウイルス感染症 通訳相談

新型コロナウイルス感染症に関わる相談を、中国語(英語)等多言語で通訳します。役所や県庁に相談する時に通訳が必要な場合は、福島県国際交流協会にお電話ください。

問合せ先 福島県国際交流協会

TEL 024-524-1316

Eメール ask@worldvillage.org

問合せ時間 火曜日から土曜日(9:00~17:15)



## お手伝いをお願いします

情報紙「FINE」「JTF」「窓」の発送作業を、おしゃべりしながらお手伝いをしてみませんか。当日直接協会へお越しください(申込不要)。

日時 3月28日(土) 13:30~

場所 当協会



## 今こそ冷静に助けあおう！

新型コロナウイルスの感染拡大が騒がれる中、会津在住の外国の方が、出身地のことで偏見の目で見られ、嫌な思いをするという出来事がありました。周りの方にそんなつもりはなかったのかもしれませんが、しかし、通常時でさえ言葉がわからない、文化がわからないなどの不安を抱えがちな外国の方は、情報が届きにくい中で、強く疎外感を感じてしまうのかもしれません。

私たちは、外国の方たちが私たち以上に不安を感じていることを忘れてはならないと思います。新型コロナウイルスは十分に怖いけれど、その対策の過程で差別されたと感じたり、疎外感を感じる外国の方がいるとしたら、それはとても悲しいことです。東日本大震災の時は、福島県への偏見もありました。皆が余裕が無くなりがちな大変な時ですが、今こそ冷静になり、外国の方へ思いやりを持って接し、情報提供をするなど、ご協力をよろしくお願いします！



## 会津若松市国際交流協会

〒965-0871 会津若松市栄町2-14

レオクラブガーデンスクエア5階

TEL 0242-27-3703

FAX 0242-27-3704

ホームページ <http://awia.jp>

# FINE

Freedom/International/Necessity/Experience

## 友好都市へ寄付金で医療用品を送ろう！

会津若松市の友好都市中国荆州市は、武漢と同じ湖北省にあり、マスクや防護服などが不足しています。荆州市へ医療用品を送るため、会津若松市日中友好協会と当協会では、募金を受け付けています。皆様のお気持ちをお寄せください。銀行振込、または当協会へお持ちください。

受付期間 3月31日(火)まで

振込先銀行

東邦銀行 会津支店 (普)2499357

口座名義 友好都市荆州市ががんばろう募金

問合せ 当協会まで

会津若松市で医療研修生として学び、1月に中国荆州市に帰国した陳娟(チンケン)さんより届いたメールの一部をご紹介します！

ご支援本当にありがとうございます。私は毎日、隔離病棟で感染者の手当てをしています。最近は、回復して退院する方が増えていて嬉しいです。日本の感染拡大のニュースを聞きました。皆さんは大丈夫ですか？日中両国の患者さんの一日も早い回復を願います。私も日本の皆さんのために何かできることをしたいです。



陳(チン)さん 荆州市の病院にて



### ◆中止と延期のお知らせ

新型コロナウイルスの感染拡大防止のため、アメリカノースカロライナ大学の大学生のホームステイ受入れ(3/6~3/8)と3月の会員交流会を中止し、日本語教授法講座(3/7)を延期します。ご理解の程、よろしくお願い申し上げます。

## 外国の方が学ぶ日本語教室 春の申し込み開始！

当協会の日本語ボランティアが丁寧に指導します。ご近所やお知り合いの方で日本語を習いたいという外国出身の方がいましたらご紹介ください。英語、中国語、韓国語、ベトナム語の案内チラシも用意しています。

|      |  |     |                                     |
|------|--|-----|-------------------------------------|
| 日時   | ★夜間コース 毎週木曜日 18:30~20:00<br>4月2日~6月18日(全12回)<br>★午前コース 毎週金曜日 10:00~11:30<br>4月3日~6月19日(全12回) | 内容  | 日本語の文法を中心に、レベル別グループレッスンで学習します。      |
| 申し込み | 3月25日(水)まで当協会へ。  | 申込み | 初めて参加する方は、クラス分けのための簡単なレベルチェックを行います。 |
| 場所   | 会津稽古堂  |     | お早目にお申込みください。                       |
| 受講料  | 会員 4,000円 会員外 6,000円   |     |                                     |

《日本語ボランティアの方へ》 春期日本語会話教室の開講に先立ち、★夜間コースは3月26日(木)18:30から当協会にて、★午前コースは3月27日(金)10:00から会津稽古堂にて、事前打合せを行います。

《日本語能力試験 7月5日(日)実施》 外国人のための日本語能力試験です。受付期間は3月27日(金)~4月20日(月)17:00。2020年からは郵送(願書)での申込みはありません。 JEES 日本語能力試験ウェブサイト上の「試験実施案内」(<http://info.jees-jlpt.jp/?lang=japanese>)をご確認ください。



## 国際交流フェスティバル2020



今年で20回目となる国際交流フェスティバルの開催日時が決まりました。2020東京オリンピック・パラリンピックの開催に合わせて、例年より早い時期に行います。多くの皆様のご参加をお待ちしております。

6月28日(日)

開催 10:00~15:00

場所 鶴ヶ城体育館



春節（中華圏の旧正月）二日目の1月26日（日）、会員交流イベント「新年ポットラックパーティー」を開催しました。58名（外国の方10名）が参加し、持ち寄った料理や“人探しビンゴゲーム”をして交流を楽しみました。「AWIA（会津若松市国際交流協会）に來たのは初めてです」という参加者の方が多く、交流の輪が広がりそうな予感がする新年の幕開けとなりました。

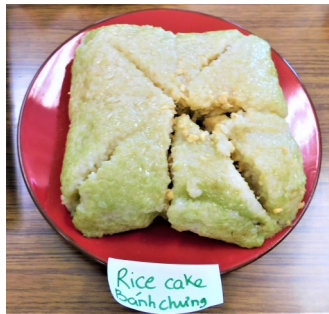
## 新年ポットラックパーティー 出会った♪食べた♪楽しんだ♪



大分県の郷土料理 とり天↑



テーブルには料理がいっぱい！



ベトナムのお正月料理↑  
“Banh Chung”（バインチュン）  
蒸したもち米の中に、  
豚肉と緑豆を煮た餡がぎっしり！

### ～パーティーの後は、英語カフェへ～

ごちそうさまの後は英語カフェへ。参加者20名が2グループに分かれて「各国のお正月の過ごし方」について英語でお喋りしました。定期的にやりたい！という声も。



## オリンピックで変わる事 それっていいこと？悪いこと？

2月24日（月）に、認定NPO法人IVY（アイビー）の阿部眞理子さんをファシリテーター（進行役）に迎え、15名が参加してワークショップを行いました。五輪検定（クイズ）に取り組んだり、「オリンピック開催で変わる事」に対しての自分の考えを、分野ごとにカテゴリーに分類し、グループで話し合いました。初めて出会った者同士が、同じテーマをもとにワイワイ話せるのがワークショップの醍醐味です。「年代によって分類の仕方が違うのがすごく興味深かった」とか、「SDGsについてもっと知りたかった」という感想をいただきました。皆様からの感想をもとに、また興味深い講座を企画していきたいです。

### 国際理解講座ワークショップ 「オリンピックとSDGs」



ワークショップの様子

## 明日のために 僕たちにできること

Q: さて、2月号から引き続きの質問です。

SDGsを達成するために、私たちは具体的に何をすべきだと思いますか？

A1: やはり自分ができることからですね。ふさわしい政治家を選挙で選ぶとか、無駄買いをしないとか。今回のオリンピックはできるだけ無駄がないオリンピックにしてほしいですね。様々な人が日本に来て、日本のゴミの分別方法などを学んでほしいです。また、日本もこの機会に、無駄な包装をなくす方法を海外の人から学べたらいいですね。

Q: なるほど。最後に簡単な質問です。ピースボードで回った20か国で一番好きな国はどこでしたか？

A: もう一度行きたい国、住んでみたい国はグアテマラ、ベネズエラ、ドミニカ共和国、スコットランド、ポルトガル、イタリア、マレーシアとシンガポールです。

Q: もう一つ質問！その理由を教えてください。

A: 人がやさしくて自然がきれいで食べ物がおいしかったからです。

Q: なるほど。たくさんの質問に応えてくださってありがとうございました！

皆さん！2月号のFINEの記事を覚えていますか？元国際交流員のガイサブライアンさんに「SDGsを達成するために具体的に何をすべきでしょう？」と質問をしました。2月号に引き続き、ガイサさんのインタビューをご紹介します。

元国際交流員  
ガイサブライアンさん



ピース ボートの船で  
横浜からハワイへ向かう途中

## 国際交流員 タミー シャオより 会津の皆さんへ 熱いメッセージ

Tammy Xiao  
タミー シャオ

2017年12月に当協会の国際交流員に就任したタミーが、3月末で退任することとなりました。寂しくなりますが、新しい門出を応援したいです。今月号は、タミーが日本で暮らす中で思ったこと、離れて暮らす両親への思い、そして、会津の皆さんへの熱いメッセージをお届けします。

## 日本で“外国人”になってわかったこと 差別のない世界へ

私と両親の間には、三つの壁があります。それは文化・言語・世代の壁です。私は1988年に中国の南京で生まれました。父は南京医学院で神経内科医をしていましたが、ペンシルバニア大学で研究するために、1991年にアメリカへ渡りました。その翌年、母と当時3歳だった私もアメリカへ渡りました。父の研究の仕事は、勤務時間が長い割にお給料が少なかったそうです。母は中国では助産師をしていたのですが、アメリカへ引っ越した当初は、中華料理店のウェイトレスやベビーシッターの仕事をしていました。両親はいつも忙しく、家族でゆっくり過ごす時間はあまりありませんでした。

私は、アメリカの学校に入っすぐに、「家の文化」と「外の文化」が違うと気づきました。例えば、幼稚園の先生を呼ぶときに、両親からは「teacher（ティーチャー）」をつけなさいと、しっかり教わりました。でもアメリカでは「teacher」じゃなくて「Mr.」、「Ms.」をつけて呼びます。「Ms. Carter（ミス、カーター）」を「Teacher Carter（ティーチャー、カーター）」と呼んでいたのは、クラスで私一人でした。

両親との言語の違いは、私が成長するにつれて明らかになりました。家で両親は中国語で話していましたが、私と妹、弟は英語で話すようになりました。両親がしゃべる英語はなまっていて間違いだらけだったので、周囲にどうしても溶け込みたかった私は、それを恥ずかしく思うようになりました。12歳の時、家族が近所の人に訴えられそうになる出来事がありました。その近所の人とのやり取りは全部書面で行わなくてはならず、両親は自分たちの英語力に自信がなかったのも、全て私に書かせました。また、両親はアメリカで発行された中国語の新聞を読み、BS放送の中国語ニュースを見ていました。いつしか私と両親の間には、お互いに踏み込むことができない壁ができ、共通点もほとんどなくなってしまいました。

私は今年、両親が移民した時と同じ年齢になりました。今回一人で日本に来て、アパート探しから市役所での手続き、病院の診断まで、全部一人で母国語ではない言語で行いました。「外国人扱い」された際に感じた孤独と寂寥感を、アメリカへ移民した時の両親も同じように感じていただろうと思います。当時の私は小さかったので、両親の苦勞が全然分かりませんでした。今回の日本での暮らしの中で、私は当時の両親の気持ちがわかるようになりました。

私と両親との間にあった文化・言語・世代の三つの壁は今、少しずつ崩れ始めています。最近、世界では移民や外国人への偏見をかきたてる人が多いですが、移民者は私の両親のように、誰よりも一生懸命で、心が強い人々だと思います。

最後に、会津の皆さんにお願いします。人を、国籍や外見で差別するのはやめましょう。世界中の誰もが、仲良く暮らしていける世界になることを心から願います。



フィラデルフィアの小学校にて。  
Q.どの子がタミーでしょう？



両親が若い頃、中国での一枚。  
上段が父母。下段が祖父母。

## 退任のご挨拶

会津若松市国際交流協会の会員の皆さんへ  
3月末で退職することになりました。2年半でしたが、大変お世話になりました。おかげで会津のいい所をたくさん見て、いろいろな経験をする事ができました。会津での思い出を大事にしていきたいと思います。アメリカに来る機会があれば、ぜひボストンに遊びに来てください。本当にありがとうございました。



イベントで踊るタミー